



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Second Sunday in Ordinary Time
Year C
January 20, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hãy tường thuật phép lạ Chúa giữa cư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 1, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ Hai tuần này, ngày 21 tháng Giêng là ngày Lễ Sinh Nhật của Tiến Sĩ Martin Luther King, Giáo Xứ chúng ta sẽ đóng cửa và sẽ mở lại vào ngày thứ Ba, 22 tháng 1, 2019. Tuần này cũng là tuần lễ cầu cho sự hiệp nhất của các Kitô hữu. Xin quý ông bà anh chị em hãy tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà đức tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có đủ tài chánh cho việc xây cất. Tuần cuối tháng này cũng là ngày giới trẻ tại Panama, chúng ta hãy cầu cho Đức Giáo Hoàng Phanxicô và các giới trẻ thế giới đi tham dự và về bình an. Giáo xứ của chúng ta cũng có phái đoàn do Cha Phó Timothy hướng dẫn và sẽ đi vào tối Chúa Nhật hôm nay. Nguyện xin Chúa Xuân ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ 2 thường niên hôm nay, Chúa Giêsu được mời dự tiệc cưới cùng với các môn đệ tại Cana. Phúc Âm theo Thánh Gioan thuật sự kiện này tiếp theo việc Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ đầu tiên: Anrê, Phêrô, Philipê, và Nathanael. Như vậy, Thánh Sử Gioan đặt hai sự kiện này cùng với lời chứng của Thánh Gioan Tẩy Giả về Chúa Giêsu thành một tường thuật hoàn chỉnh về những biến cố đầu tiên loan báo tin mừng, nhiệm vụ đem tình thương cứu độ. Chúa Giêsu cùng với các môn đệ đến Cana dự tiệc cưới, tham gia một khía cạnh của đời sống thường nhật, khía cạnh vui. Vui với niềm hạnh phúc của đôi tân hôn và gia đình, vui với bữa tiệc tràn ngập tiếng cười và những câu chuyện lạc quan, yêu đời. Chúa Giêsu có mặt trong cuộc sống con người. Ngài hiện diện trong mọi vui buồn, thành công thất bại, hạnh thông hay trắc trở của con người. Con người được Chúa ưu ái. Chúa chẳng hề vắng mặt khi con người mời Ngài tham dự vào cuộc sống của họ.

Tiệc đang vui bỗng gặp sự cố. Nhà chủ tiệc hết rượu. Đức Mẹ Maria nhanh chóng hiểu tình thế của chủ nhà, Đức Mẹ cảm nhận ngay tức thời nỗi lo của người chủ tiệc. Đức Mẹ không thể ngồi yên nhìn chủ tiệc lúng túng, bối rối, và lo âu. Đức Mẹ phải can thiệp ngay. Đức Mẹ đến gặp Chúa Giêsu, Con của Mẹ, Đức Mẹ thỉnh cầu chính Thiên Chúa giàu tình thương. Đó là lời thỉnh cầu của một tín hữu, người xác tín sâu xa vào Thiên Chúa. Còn chúng ta thì sao? Cuộc đời của mỗi người chúng ta thì sao? Chúng ta hãy mời Chúa và Đức Mẹ vào gia đình của mỗi người chúng ta để cuộc đời chúng ta sẽ được hạnh phúc và tràn trề niềm vui.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 13/1/2019: **\$12,027** Tổng số phong bì: **312**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Xin tiền lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$3,585**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,100**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org



Our Lady of La Vang Catholic Church

288 South Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Tel: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Email: parish@ourladyoflavang.org

Website: www.ourladyoflavang.org

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, ngày 10 tháng 01, 2019

Kính gửi: Quý vị doanh gia và toàn thể ông bà và anh chị em:

Kính chào quý ông bà và anh chị em, lời chào bình an trong tình yêu và ân sủng Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang. Đồng thời trong vai trò Chánh xứ, tôi vui mừng thông báo rằng vào lúc 6:30 chiều thứ Sáu, ngày 8 tháng 2 năm 2019, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức buổi “Đấu Giá Thịnh Lặng” và có phục vụ ăn tối. Đây là sự kiện gây quỹ qua buổi “Đấu Giá Thịnh Lặng” lần đầu tiên cho giáo xứ của chúng ta; dự kiến sẽ có khoảng hơn 200 người tham dự buổi đấu giá lần này. Buổi đấu giá năm nay sẽ được tổ chức tại phòng Trung tâm Mục Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Dự án xây dựng Hội trường Thánh Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II và Linh đài Đức Mẹ La Vang, chi phí ước tính khoảng 6,4 triệu đô la. Hiện nay chúng ta đã có khoảng 5,4 triệu đô la và chúng ta cần thêm khoảng 1 triệu đô la nữa. Đây là mục đích gây quỹ của buổi “Đấu Giá Thịnh Lặng” năm nay của Giáo xứ chúng ta.

Tôi viết thư này cho quý ông bà và anh chị em trong tâm tình mời gọi, xin quý vị hỗ trợ cho buổi đấu giá này. Để tiện việc đóng góp cho buổi đấu giá, quý vị có thể đóng góp dưới dạng một sản phẩm, dịch vụ, phiếu quà tặng hoặc tiền mặt. Ngoài ra quý vị cũng có thể tài trợ và quảng cáo trong chương trình đấu giá và trang website của giáo xứ chúng ta. Nếu quý ông bà chọn đóng góp bằng tiền mặt, ủy ban đấu giá sẽ mua một mặt hàng mà quý vị muốn hỗ trợ thay cho quý vị, và đương nhiên, tên của quý vị hoặc tên công ty của quý vị sẽ được công bố trong buổi đấu giá. Tất cả các đóng góp được khấu trừ thuế và chúng tôi sẽ cung cấp giấy khai thuế theo yêu cầu quý vị.

Tổ chức buổi “Đấu Giá Thịnh Lặng” vào buổi tối, sẽ tạo bối cảnh thuận lợi để giới thiệu doanh nghiệp của quý vị đến các thành viên cộng đoàn và các chủ doanh nghiệp; đồng thời hỗ trợ các nhu cầu của giáo xứ. Bữa tối bao gồm các món ăn ngon và rượu vang sẽ được phục vụ cho các nhà hảo tâm và các nhà tài trợ cho buổi đấu giá. Đối với những người không phải là nhà tài trợ, chi phí bữa ăn tối ủng hộ sẽ là \$50 cho mỗi người tham dự.

Trong những ngày tới, ông **Chủ tịch Vũ Quyết Quyền** và bà **Hội Trưởng Hội Bà Mẹ Công Giáo, Nguyễn Soi Tina**, đặc trách quyền góp buổi “Đấu Giá Thịnh Lặng” của Giáo xứ, sẽ liên lạc với quý vị để được giúp đỡ. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, xin vui lòng liên lạc ông **Chủ tịch Vũ Việt Quyền** tại số (714) 878-0119 và bà **Hội Trưởng Nguyễn Soi Tina** tại số (714) 884-5236 hoặc ông Phan David tại số văn phòng giáo xứ: 714-775-6200.

Chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em trước sự quan tâm và hỗ trợ của quý vị. Toàn bộ số tiền thu được trong đêm “Đấu Giá Thịnh Lặng” sẽ dành cho công trình xây dựng Hội Trường Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II và Linh Đài Đức Mẹ La Vang nhằm để phục vụ các nhu cầu sinh hoạt cho giáo xứ của chúng ta - lớp học cho các con em và phòng ốc hội họp cho các hội đoàn. Tất cả giáo dân của chúng ta sẽ được thừa hưởng những tiện ích qua lòng hảo tâm của quý ông bà anh chị em. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban ơn lành và trả công bội hậu cho quý ông bà và anh chị em.

Trân trọng kính chào.

Linh Mục Chánh Xứ Nguyễn Văn Luân

Responsorial Psalm
Proclaim his marvelous deeds to all the nations.

Pastor's Corner

Sunday, January 20, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Tomorrow, Monday, January 21, is the national holiday in observance of Dr. Martin Luther King Jr.'s birthday (January 15, 1929). Our parish office will be closed and will reopen on Tuesday. The end of this month January 29, 2019, there will be a World Youth Day in Panama. Pope Francis will be there with the youth of the world. Please pray for the safety of our Holy Father and the youth who will be attending the World youth Day. Please continue to support our new building project the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

This week we are at a wedding in Cana where Jesus reveals his divine power by his first miracle, transforming water into wine. The Bible begins with one wedding, that of Adam and Eve in the garden (Gen 2: 23- 24) and ends with another, the marriage supper of the Lamb (rev. 19:9, 21: 9, 22:17). Throughout the Bible, marriage is a symbol of the Covenant relationship between God and His chosen people. God is the faithful Groom and humanity is His Beloved bride.

We see this theme beautifully presented in today's first reading, where Isaiah uses the metaphor of spousal love to describe God's love for Israel. God's fidelity to his people is compared to a husband's fidelity to his wife. By our baptism, each of us has been betrothed to Christ as a bride to her groom (II Cor 11:2). In today's second reading, St. Paul reminds us that the new wine that Jesus pours out for us is the gift of the Holy Spirit, given to his bride. In today's Gospel John describes the first of the seven signs by which Jesus showed forth his divinity. When the wine "ran short", Jesus' mother told him about it. At first, Jesus seemed to refuse to do anything about it, but he later told the servants to fill six large stone jars with water and take some to the headwaiter. When they did so, the water had miraculously become wine, better wine than that which had run out.

Let us embrace this miracle as a gift to us too, and "invite Jesus and Mary to remain with us in our home." St. John Mary Vianney suggests this as a solution to many of our family problems. He used to encourage parents to create an atmosphere of prayer, Bible-reading, mutual love and respect, and sacrificial service at home so that the presence of Jesus and Mary might be perpetually enhanced and experienced in the family. Let us take on that task and learn to appreciate the miracles of God's providence in our lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 1/13/2019: **\$12,027** Number of Envelopes: **312**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for "Capital Campaign": **\$3,585**
Food Sale: **\$2,100**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*



Our Lady of La Vang Catholic Church

288 South Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Tel: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Email: parish@ourladyoflavang.org

Website: www.ourladyoflavang.org

January 10, 2019

Re: Our Lady of La Vang Parish First Annual Silent and Live Dinner Auction!

Dear Patron and Parishioners:

On behalf of Our Lady of La Vang Church, I am pleased to announce that on Friday, February 8, 2019, Our Lady of La Vang Parish will hold its 1st Annual Silent and Live Dinner Auction ever. This is the single fundraising event for our parish's capital campaign, with more than 200 people expected to attend this year's event. This year's event will be held on-site at the Our Lady of La Vang Parish Pastoral Center.

Our Lady of La Vang Parish's construction project for new St. Pope John Paul II Hall and Marian Shrine will be started very soon this year as soon as approved by the City of Santa Ana for the new codes of the City. The estimate cost for the construction project is about \$6.4 million. Our cash on hand is about \$5.4 million and we are in need about \$1 million more. This is the purpose of Parish First Annual Silent and Live Auction.

I'm writing to you to request your support for this year's event. Donations may be made in the form of a product, service, gift certificate, or cash. We also have additional opportunities for sponsorship and advertising in our auction program and website. If you choose to donate cash, the auction committee will purchase an item on your behalf and, of course, your name or your company's name will be recognized for the donation. All donations are tax deductible and our tax ID number is available upon request.

The evening's festivities offer the perfect setting to promote your business to a large gathering of community members and business owners while at the same time supporting the needs of our growing church. The dinner with delicious food courses and wine will be served to our benefactors and donors. For non-donors, the supportive dinner cost shall be \$50.00 for each participant.

In the days ahead, **Mrs. Hilda McLean**, one of our donation coordinators, will contact you to follow up on this request for your support. **Mrs. Hilda McLean** can be reached at **714-775-6200** or at email HMclean@ourladyoflavang.org if you have any questions in the meantime.

Thank you in advance for your serious consideration and support. All money raised that night will benefit our John Paul II Building and Marian Shrine Campaign - to expand activities for our parishioners - children and adults. Our entire parish will benefit from your generosity. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, pour His blessings to you and your family abundantly.

Peace in Christ,

Rev. Joseph Luan Nguyen, Pastor

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, Enero 20, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Mañana, lunes 21 de enero, es fiesta nacional en conmemoración del cumpleaños del Dr. Martin Luther King Jr. (15 de enero de 1929). Nuestra oficina parroquial estará cerrada y reabrirá el martes. Al final de este mes, el 29 de enero de 2019, habrá una Jornada Mundial de la Juventud en Panamá. El Papa Francisco estará allí con la juventud del mundo. Oremos por la seguridad de nuestro Santo Padre y de los jóvenes que asistirán al Día Mundial de la Juventud. Por favor, continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción, del Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Esta semana estamos en una boda en Caná donde Jesús revela su poder divino con su primer milagro, transformando el agua en vino. La Biblia comienza con una boda, la de Adán y Eva en el jardín (Gén. 2: 23-24) y termina con otra, la cena de bodas del Cordero (Ap. 19: 9, 21: 9, 22:17). A lo largo de la Biblia, el matrimonio es un símbolo de la relación del Pacto entre Dios y su pueblo elegido. Dios es el novio fiel y la humanidad es su novia amada.

Vemos este tema bellamente presentado en la primera lectura de hoy, donde Isaías usa la metáfora del amor conyugal para describir el amor de Dios por Israel. La fidelidad de Dios a su pueblo se compara con la fidelidad de un esposo a su esposa. Por nuestro bautismo, cada uno de nosotros ha estado comprometido con Cristo como una novia para su novio (II Corintios 11: 2). En la segunda lectura de hoy, San Pablo nos recuerda que el nuevo vino que Jesús nos ofrece es el don del Espíritu Santo, que se da a su novia. En el Evangelio de hoy, Juan describe la primera de las siete señales mediante las cuales Jesús mostró su divinidad. Cuando el vino se "quedó corto", la madre de Jesús se lo contó. Al principio, Jesús pareció rehusarse a hacer algo al respecto, pero luego le dijo a los sirvientes que llenaran seis grandes jarrones de piedra con agua y que llevaran un poco al jefe de meseros. Cuando lo hicieron, el agua se convirtió milagrosamente en vino, mejor vino que el que se había acabado.

Abracemos este milagro como un regalo para nosotros también, e "invitemos a Jesús y María a permanecer con nosotros en nuestro hogar". San Juan María Vianney sugiere esto como una solución a muchos de nuestros problemas familiares. Solía animar a los padres a crear una atmósfera de oración, lectura de la Biblia, amor y respeto mutuos, y un servicio de sacrificio en el hogar para que la presencia de Jesús y María pudiera ser perpetuada y experimentada en la familia. Asumamos esa tarea y aprendamos a apreciar los milagros de la providencia de Dios en nuestras vidas.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/13/2019: **\$12,027**
Total Sobres Recibidos: **312**
4 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Segunda colecta de "Capital Campaign": **\$3,585**
Venta de comida: **\$2,100**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*



Our Lady of La Vang Catholic Church

288 South Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Tel: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Email: parish@ourladyoflavang.org

Website: www.ourladyoflavang.org

Enero 10, 2019

Re: ¡Nuestra Primera Subasta Silenciosa en Vivo y Cena Anual en la parroquia de Nuestra Señora de La Vang!

Estimados patrocinadores y feligreses:

En nombre de la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang, me complace anunciar que el Viernes 8 de Febrero de 2019, la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang celebrará su Primera Subasta Silenciosa en Vivo y Cena Anual. Este es el único evento de recaudación de fondos para la campaña de capital de nuestra parroquia, con más de 200 personas que se espera que asistan al evento de este año. El evento de este año se llevará a cabo en el Centro Pastoral Parroquial de Nuestra Señora de La Vang.

El proyecto de construcción de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang para el nuevo Salón San Juan Pablo II y el Santuario Mariano se iniciará muy pronto este año solo esperamos que sea aprobado por la Ciudad de Santa Ana por los nuevos códigos de la Ciudad. El costo estimado para el proyecto de construcción es de alrededor de \$ 6.4 millones. Nuestro efectivo disponible es de aproximadamente \$ 5.4 millones y necesitamos alrededor de \$ 1 millón más. Este es el propósito de la Primera Subasta en Vivo y Cena Anual.

Le escribo para solicitar su apoyo para el evento de este año. Las donaciones se pueden hacer en forma de un producto, servicio, certificado de regalo o efectivo. También tenemos oportunidades adicionales de patrocinio y publicidad en nuestro programa de subastas y sitio web. Si decide donar dinero en efectivo, el comité de subastas comprará un artículo en su nombre y, por supuesto, su nombre o el nombre de su compañía serán reconocidos por la donación. Todas las donaciones son deducibles de impuestos y nuestro número de identificación fiscal está disponible a pedido.

Las festividades de la noche ofrecen el escenario perfecto para promover su negocio a una gran reunión de miembros de la comunidad y propietarios de negocios, al mismo tiempo que se apoyan las necesidades de nuestra creciente iglesia. La cena con comida deliciosa y vino se servirá a nuestros benefactores y donantes. Para los no donantes, el costo de la cena de apoyo será de \$50.00 para cada participante.

En los próximos días, la Sra. Hilda McLean, una de nuestras coordinadoras de donaciones, se comunicará con usted para darle seguimiento a esta solicitud de su apoyo. Puede comunicarse con la Sra. Hilda McLean al 714-775-6200 o en hmclean@ourladyoflavang.org si tiene alguna pregunta mientras tanto.

Gracias de antemano por su consideración y apoyo. Todo el dinero recaudado esa noche beneficiará a nuestra Campaña del Edificio Juan Pablo II y el Santuario Mariano, para ampliar las actividades para nuestros feligreses, niños y adultos. Nuestra parroquia entera se beneficiará de su generosidad. Que Dios, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, derrame abundantemente Sus bendiciones para usted y su familia.

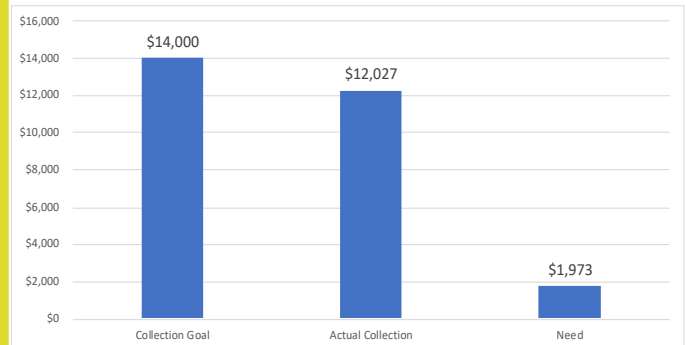
Paz en cristo,

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Thien Duc Dinh/Yen Thi Vu	\$100
Dai & Mary Nguyen	\$100
Phi Xuan	\$100
Thang V Phan	\$150
Phillip P Tran	\$100
McVictory Ngo	\$241.72
Jose Javier Alvarez	\$43
Isabel M Marquez	\$65
Vu Tran	\$20
Phat X Vu	\$30

**Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ
Sunday Collection Goal
Meta de la Colecta Dominical**



NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Khóc, Cầu
Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Hồ Cát, v.v.
ngày 21,22,23,24 Tháng 2
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, máy sưởi,
\$335, Bao Tip, ăn uống, cà phê
Xin Liên Lạc: Mỹ Hương: (714) 725-9808
Mr. Phú: (714) 725-9809
Kim Lê: (714) 235-6006

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**LA VANG TOUR, INC.
Tour Hành Hương và Du ngoạn
Monterey, Sacramento, Lake Tahoe:**

-Tour đi gồm các nơi:
*Monterey Bay 17 Millas Drive, Đan Viện
Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento,
Thủ phủ California, Virginia City, Lake
Tahoe.*

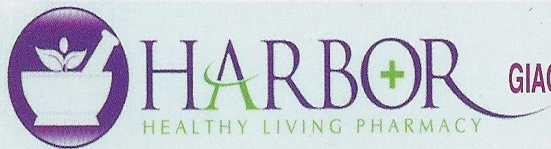
-Khởi hành lúc 5:30am ngày 16/3/2019, về
ngày 19/3/2019.

-Giá vé: \$485/người (phòng 4 người), \$535/
người (phòng 3 người), \$585/người (phòng 2
người).

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang.*

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstairs), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu
đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu
laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan
natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.